

༡༡ །། བཞེན་ཆེན་དགེ་རྒྱལ་གླིང་།།



༡༡ ། མན་ངག་རིན་པོ་ཆེ་ཨ་ཁྲིད་གྱི་སྡོན་འགྲོ་ཚོགས་བཞེན་རྣམས་བཞུགས་སོ། །  
Текст предварительных практик  
Драгоценных Тайных Наставлений А Три

В традиции Бон существует три основных линии практик Дзогчен: Шанг Шунг Ненгью, Дзогчен, А Три. Данная книга представляет тексты необходимые для осуществления первых четырех ступеней из 15 Периодов практики А Три. Основателем системы А Три является Меу Гондзе Рито Ченпо (1038-1096). Великий Мастер всех бонских линий Дзогчен Дру Гьелва Юндрунг (1242-1096) составил данный текст, а также написал коренной текст "А Три в 15 периодах" согласно которому и практикуют А Три в наше время. Медитация о непостоянстве преходящности - противодействует привязанности.

Прибежище, Бодхичитта - открывают врата Пути.

Подношение Мандалы - завершает два накопления.

Молитва [ Гуру- Йоги ] раскрывает для получения благословения.

Для завершения полного цикла предварительных практик необходимо :

1. 100 000 простираций
2. 100 000 повторений строф Бодхичитты
3. 100 000 повторений строф Прибежища
4. 100 000 повторений 100 слоговой мантры
5. 100 000 повторений строф Подношения Мандалы
6. 100 000 повторений строф Гуру Йоги
7. 100 000 повторений мантры САЛЕО
8. 100 000 повторений мантры МАТРИ
- 9, 100 000 повторений мантры ДУТИСУ

༄༅ །། མཚན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་ཨ་ཁྲིད་གྱི་རྩོན་འགོ་ཚིག་བཤམ་བཞུགས་སོ།།

**Текст предварительных практик  
Драгоценных Тайных Наставлений А Три**

**МОЛИТВА НЕСРАВНЕННОМУ ДЖЕ ШЕРАБ  
ГЬЕЛЦЕНУ**

བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་ཀའན་བཟང་རྒྱལ་བ་འདུས།

**ДЕЧЕН ГЬЕЛПО КУНСАНГ ГЬЕЛВА ДУ**

*Всеблагий, Царь Великого Блаженства, воплощение Будд*

མ་བརྗོད་གཟུང་ལྷན་ཤམ་རབ་སྣོན་བའ་སང།

**МИДЖЕ ЗУНГ ДЕН ШЕРАБ МАВЕ СЕНГ**

*Мудрый Дев Речи, обладающий совершенной памятью*

འཇོན་སྲུང་བཞུགས་གྱི་གཟུགས་རྒྱན་མཉམ་མཛད།

**ДЗАМЛИНГ БОН ГЬИ ЦУГ ГЬЕН НЯММЕ ПА**

*Верховное украшение Учения Бон всей Джамбудвипы,*

ཤམ་རབ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསལ་བ་འདེབས།

**ШЕРАБ ГЬЕЛЦЕН ШАБ ЛА СОЛВАДЕБ**

*Обращаюсь с мольбой к стопам Несравненного Шераба*

*Гьелцена!*

བླ་མ་བཀའ་དྲོད་ཅན་ལ་སྐྱུ་གུ་འཁོར་ལོ། ། མཉན་དག་རྒྱུ་ཆེ་མ་མྱོང་གི་མི་རྟག་པ་བསྐྱེལ་པའི་  
ཐོབ་སེལ། ། ལྷན་གྱིས་ཉེ་འཇོག་དང་ལྡན་པར་བྱ་ལ། ། མི་རྟག་པའི་བོན་རྣམས་ཡིད་ལོ་བསམ་མི་  
ངང་གུ་འདོད་སྐྱོད་དོ། །

*Простираюсь перед сострадательным ламой! Способ  
медитации о непостоянстве, согласно традиции Драгоценных  
Тайных наставлений А Три. Тело в положении способствующем  
самадхи. Обдумывая в уме непостоянство всех явлений, вслух  
произносите:*

ཀྱི་མ་བརྒྱུད་པའ་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**КЬЕМА ГЬЮПЕ ЛАМА НАМ ЛА СОЛВАДЕБ**

*Кьема! Обращаюсь с мольбой ко всем Ламам линии  
преемственности.*

རྒྱུ་ལས་གྲུབ་པའི་གཟུགས་འདི་རྒྱུན་གྱིས་འཇིག།

**ГЬЮ ЛЕ ДУБ ПЕ ЗУГ ДИ КЬЕН ГЬИ ДЖИГ**

*Это тело возникло в силу определенных причин и при других  
условиях разрушится.*

ལས་གྲུབ་པའི་བྱུང་བའི་ལྷན་སྐྱེས་ཅེས་གྲུང་འབྲལ། །

**ЛЕ КЬИ ДРЕЛВЕ ЛУ СЕМ ЧИ КЬЯНГ ДРЕЛ**

*Кармически связанные тело и сознание обязательно разлучатся.*

རྟག་ཏུ་ར་བའ་མ་ཆེ་ཡངས་ལ་བྱེད། །

**ТАГ ТУ РЕВЕ МИ ЦЕ ЙЕНГ ЛА ЗЕ**

*Всегда желанное человеческое рождение попусту растрачено.*

འདྲ་ལ་རྟག་པར་འཇོག་པར་སྦྱང་རྩེ། །

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱུ་བར་བྱོན་གྱིས་རྒྱབས། །

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение  
непостоянства!*

སྐྱུ་སྦྱང་འཇིག་རྟོན་མ་ཚུ་རྒྱུད་གིས་འཇིག།

**ЧИ НО ДЖИКТЕН МЕ ЧУ ЛУНГИ ДЖИГ**

*Внешний сосуд — вселенная — будет разрушен Огнем, Водой и  
Ветром.*

ནང་བཅུད་སྐྱེས་ཅེས་ཅན་ནད་ལུག་མཚོན་གྱིས་སྦྱོང། །

**НАНГ ЧУ СЕМЧЕН НЕ МУГ ЦОН ГЬИ ТОНГ**

*Внутренний сок — живые существа исчезнут из-за болезней  
голода и войн.*

ཐམས་ཅད་འཇིག་པའི་རང་བཞིན་ལ།

**ТАМЧЕ ДЖИГПЕ РАНГШИН ЛА**

*Так как всему свойственно разрушаться,  
འདྲ་ལ་རྟག་པར་འཇིག་པར་སྣང་རྗེ།*

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!  
མ་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།*

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение  
непостоянства!*

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ན་འདས་ཚུལ་སྟོན།

**ДУСУМ САНГЬЕ НЯНЕН ДЕ ЦУЛ ТОН**

*Будды Трех Времени показывают уход в нирвану.  
ཐམས་ཅད་གསུམ་སངས་ཅན་ད་བཞིན་ལྷུས་པ་མཛད།*

**КАМ СУМ СЕМЧЕН ДЕ ШИН ЛУ ПА МЕ**

*Живые существа трех миров также не остаются.  
སྐྱེས་ནས་འཚོ་བའི་རང་བཞིན་ཡིན་པ་ལ།*

**КЪЕ НЕ ЧИВЕ РАНШИН ЙИН ПА ЛА**

*Все рожденное — обладает свойством умирать.  
འདྲ་ལ་རྟག་པར་འཇིག་པར་སྣང་རྗེ།*

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!  
མ་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།*

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение  
непостоянства!*

རགས་པའི་ལ་སྐྱེ་ཞག་གྲངས་རབ་ཏུ་འགྱུར།

**РАГПЕ ЛО ДА ШАГ ДРАНГ РАБ ТУ ГЬЮР**

*Грубые явления: годы, месяцы, дни во множестве прибавляются.  
སྤྲོ་བའི་སྐྱད་ཅམ་ད་བཞིན་མ་རྟག་པ།*

**ТРАВЕ КЕ ЦАМ ДЕ ШИН МИ ТАГ ПА**

*Тонкие — лишь мгновения — также непостоянны.  
ཐམས་ཅད་འཇིག་པའི་རང་བཞིན་ཡིན་པ་ལ།*

**ТАМЧЕ ДЖИГПЕ РАНШИН ЙИНПА ЛА**

*Все по своей природе разрушается.  
འདྲ་ལ་རྟག་པར་འཇིག་པར་སྣང་རྗེ།*

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства!*

བསམ་ན་ཤང་ཚེ་པ་མེད་པའི་ལོངས་སྤྱོད་དང།

**САГ ШИНГ ЦИМПА МЕПЕ ЛОНГЧО ДАНГ**

*Накопленные, но не дающие удовлетворения богатства,*

སྤྱད་ཀྱང་ཟད་པ་མེད་པའི་འདུ་འཇུག་ལ།

**ЧЕ КЬЯНГ ЗЕ ПА МЕПЕ ДУДЗИ ЛА**

*Также, и прочие бесконечные мирские дела,*

བསམ་ན་སྣོད་པ་མེད་པར་ཤིས་བཞིན་དུ།

**САМ НА НИНГПО МЕПАР ШЕ ШИН ДУ**

*Если обдумать, то все дни не имеют смысла, осознав это*

འདི་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སྣོད་རེ་ཇེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение*

*непостоянства!*

ཅུས་ཀྱང་འཚོ་ངས་ནམ་འཚི་ཚེ་ཡང་མེད།

**ЧИ КЬЯНГ ЧИ НГЕ НАМ ЧИ ЧА ЯНГ МЕ**

*Как ни смотри, но смерть придет обязательно, но подробности*

*не известны*

འཚོ་རྒྱུན་མ་ངས་འཚི་བའི་གནས་མ་ངས།

**ЧИ КЬЕН МА НГЕ ЧИВЕ НЕ МА НГЕ**

*Условия смерти неизвестны, место, где умрешь также неясно.*

བསམ་ན་རེ་ཡི་རང་བཞིན་ཡན་པ་ལ།

**САМ НА РО ЙИ РАНШИН ЙИНПА ЛА**

*Если обдумать, то тело уже сейчас обладает свойством*

*превратиться в труп.*

འདི་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སྣོད་རེ་ཇེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение*

*непостоянства!*

འབྲུག་པམ་མོ་ཐུབ་བྱས་པམ་སུ་མོ་ཐར།

**ТАБ ПЕ МИ ТУБ ДРОПЕ СУ МИ ТАР**

*В борьбе не можешь одолеть, и бегством никак не спасишься.*

ཞལ་པམ་མོ་གནང་བསྐྱེས་པམ་ཅེ་ལ་སྐྱེས།

**ШУПЕ МИ НАНГ ЛУПЕ ЧИ ЛА ЛУ**

*Не отпросишься мольбой, не обманешь,*

དུས་ལ་བབ་ཚེ་གང་གས་མོ་སྤང་ན།

**ДУ ЛА БАБ ЦЕ ГАНГ ГИ МИ ДОНГ НА**

*В пришедший час смерти — ее никто не избежит.*

འདྲེ་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སྤོང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མོ་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱུ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства!*

མཁས་པའི་གཏོ་དཔུང་བརྗེ་བའི་བཅོམ་རྗེ་དང།

**КХЕПЕ ТО ЧЕ ЦЕВЕ ЦА ДЗИ ДАНГ**

*Даже если искусен в ритуалах, медицине, окружен любовью заботой и присмотром,*

བདེའདྲེ་དགུའི་ཟས་དང་གཉེན་གྱིས་མཐའ་བསྐྱོར་གྱུར།

**ДА ГУ ЗЕ ДАНГ НЕН ГЬИ ТХА КОР КЬЯНГ**

*Обладаешь превосходной душой, окружен родственниками,*

ཤེས་དགུ་དྲན་བཅུའི་ཐབས་གྱིས་མ་བཤལ་ན།

**ШЕ ГУ ДРЕН ЧУ ТАБ КЬИ МИ ШОЛ НА**

*С десятью знаниями и десятью памятованиями не отвертишься,*

འདྲེ་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སྤོང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མོ་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱུ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*(Лама) благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства*

གནས་ལ་སྐྱེ་ཐམས་ལ་ཞག་གྱུར་ཐམ།

**НАМ ЛА ДА ТИМ СА ЛА ШАГ КЬЯНГ ТИМ**

*Месяцы исчезают в небе, дни растворяются в земле.*

ཚེ་ལ་དུས་ཟད་བདུད་གྱུ་བསུ་མ་སྐྱབ།

**ЦЕ ЙИ ДУ ЗЕ ДУ КЬИ СУ МА ЛЕБ**

*Когда же срок жизни закончится, придется встретиться с демонами.*

ཚ་མེད་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་མེད་འགོ་དགོས་ན།

**ЧАМЕ ЮЛ ДУ ГЬЮМЕ ДРО ГО НА**

*Подобно необходимости отправляться в путешествие в неизвестную страну без всякого знания.*

འད་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སྣང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства!*

ཐལ་བའི་ལས་ལ་འགྱུར་གྱུར་བཅོས་ཐབས་མེད།

**ТЕЛВЕ ЛЕ ЛА ГЬО КЬЯНГ ЧО ТАБ МЕ**

*Сожаление о свершенных проступках, но не обладая средствами их исправления,*

དག་བ་དོན་གྱུར་བྱས་པས་ཕན་སྟོབས་ཚུང་།

**ГЕВА ДРЕН КЬЯНГ ЧИПЕ ПЕН ТОБ ЧУНГ**

*Помня о добродетели, но с малым старанием свершая такие деяния,*

ཅི་འདྲའ་དུས་ཤིག་སྤེད་དུ་འོང་ངེས་ན།

**ЧИ ДРЕ ДУ ШИГ ТЕНГ ДУ ОНГ НГЕ НА**

*И так поступая, хочешь в момент смерти отправиться в высшие миры, — есть ли в этом уверенность?*

འད་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སྣང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства!*

འཚོ་བའི་ལས་གྱུར་ཕན་པའི་ཐབས་རྣམས་བཟད།

**ЧИВА ШЕ КЬЯНГ ПЕНПЕ ТАБ НАМ ЗЕ**

*Зная о смерти, но несмотря на это, благие деяния не совершать.*

འཇོགས་ཤིང་སྐྱོག་གྱུར་བྱས་ཤིང་འབྱུགས་མེད།

**ДЖИГ ШИНГ ТРАГ КЬЯНГ ДРО ШИНГ КЬОГ СА**

**МЕ**



*В ужасе и страхе, но нет места, чтобы убежать или  
уклониться.*

འཕྲང་ཞིང་ཚགས་ཀྱང་དབང་མེད་འགྲོ་དགོས་ན།

**ТРЕНГ ШИНГ ЧАГ КЪЯНГ ВАНГ МЕ ДРО ГО НА**

*Испытывающий привязанности и погруженный в воспоминания,  
но вынужден идти не по своей воле,*

འདྲ་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སློང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེད་གྱུས་རྒྱལ་ལ།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение  
непостоянства!*

དུས་གྱུས་གཏུགས་པས་འབྲུང་བཞིའི་སྣོབས་ཀྱང་ཤོར།

**ДУ КЬИ ТУГПЕ ЧЖУНГ ШИ ТОБ КЪЯНГ ШОР**

*Когда время жизни придет к концу, силы четырех элементов  
покинут тело.*

ཚགས་རྒྱལ་འགགས་ནས་ཕ་རོལ་སླང་བ་འཆར།

**ЦОГ ДРУГ ГАГ НЕ ПАРОЛ НАНГ ВА ЧАР**

*Шесть собраний (сознаний) прекратят функционировать,  
возникнут запредельные видения.*

རྣམ་ཤེས་རྟོན་མེད་དུར་བྱུང་དགས་ན།

**НАМШЕ ТЕНМЕ ДА БУР БУ ГО НА**

*Сознание лишится опоры, а тело нужно будет отправить на  
место кремации.*

འདྲ་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སློང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེད་གྱུས་རྒྱལ་ལ།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение  
непостоянства!*

གཅིས་པའི་ལུས་འདྲ་ཀུན་ལ་བྱུར་དུ་ཆེ།

**ЧЕПЕ ЛУ ДИ КУН ЛА ЧЖУР ДУ ЧЕ**

*Это любимое тело в целом большое несчастье.*

མང་པོའི་གསལས་ནས་བདག་རང་གཅིག་ཕུར་འགྲོ།

**МАНПО СЕБ НЕ ДАГ РАНГ ЧИГПУР ДРО**

*Из множества окружающих ты сам в одиночестве уйдешь.*

ལག་སྔ་སྒྲིབ་བྱུང་བྱུང་ནས་འགྲོ་དགོས་ན།

**ЛАГ ТОНГ ДРЕН БУР БУ НЕ ДРО ГО НА**

*С пустыми руками и без одежды с места кремации придется  
идти.*

འད་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པར་སློང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱོན་གྱིས་རྫོབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение  
непостоянства!*

གཏན་དུ་འཁྲུམས་ཀྱང་ད་དུང་སྲུབ་པ་མེད།

**ТЕН ДУ КЪЯМ КЪЯНГ ДА РУНГ СУНПА МЕ**

*Постоянно блуждая в сансаре до сих пор не пресытился,*

རྒྱུན་དུ་མངར་ཀྱང་ལས་ལ་བྱེད་མི་ཤས།

**ГЬЮН ДУ НАР КЪЯНГ ЛЕ ЛА ДРЕ МИ ШЕ**

*Постоянно страдаешь, но страха кармы не ведаешь,*

ད་དུང་འཁར་བ་བྱེད་ལས་མི་བྲང་བའི།

**ДА РУНГ КОРВА ЛО ЙИ МИ ТОНГВЕ**

*Сейчас не узрел природу сансары,*

མི་ཚོ་སྔ་ཟླ་ཟུང་མཁོན་གྱིད་སློང་རེ་རྗེ།

**МИ ЦЕ ТОНГ ЗЕ КХЕН КЬО НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Человеческую жизнь впустую тратишь, ты вызываешь большую  
жалость!*

མི་རྟག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱོན་གྱིས་རྫོབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЪЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение  
непостоянства!*

བྱུང་སྐྱེས་པའི་དག་བསྐྱེས་ལ་བོར།

**ЧЖА О НЯМПЕ ГЕВА ЛЕ ЛА БОР**

*“Я сделаю в будущем” думаешь о благих деяниях, но погряз в  
лени.*

འཐབ་པར་དཀའ་བའི་མི་ཚོ་ཡིངས་ལ་བཟད།

**ТОБ ПАР МИ ЦЕ ЙЕНГ ЛА ЗЕ**

*Трудно обретаемую человеческую жизнь попусту растрачив,*

ད་དུང་ངས་ཤས་རྒྱུད་ལ་སྐྱེས་པའི།

**ДА РУНГ НГЕ ШЕ ГЬЮ ЛА МА КЪЕПЕ**

*Сейчас не зародивший в сознании истинного знания,*

མདྲ་མེད་ལ་ལོ་མཁན་གྱི་སྣང་རེ་རྗེ།

**ДО МЕ ЛЕ ЛО КХЕН КЬО НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Ты, глупец и лентяй, вызываешь большую жалость!*

མ་རྟོག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства!*

ཉམས་པའི་གཞི་མ་རང་རྒྱུད་ལ་རེདས་སུ་འཇུག།

**НЕПЕ ШИ МА РАНГ ГЬЮ ЛА РЕНГ СУ ДЖУГ**

*Сознание слыхось с основой недобродетели,*

ཐར་པའི་འགྲུམ་གཞི་དག་རྒྱུན་ཁར་ཤར།

**ТАРПЕ ДРАМ ШИ ГЕ КЬЕН КАР ШОР**

*Отстранившись от основы добродетели, ведущей к освобождению,*

འདྲ་ལ་རྟོག་པར་འཇོན་པར་སྣང་རེ་རྗེ།

**ДИ ЛА ТАГ ПАР ДЗИН ПАР НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Считать что-либо вечным — вызывает большую жалость!*

མ་རྟོག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства!*

ད་རུང་བླ་ཐག་གཏང་ནས་མཚོན་པའི།

**ДА РУНГ ЛО ТАГ ТИНГ НЕ МА ЧОПЕ**

*Прямо сейчас не пришедший к прочному глубокому пониманию,*

འཁམས་བ་རང་རྒྱུད་མཁན་གྱི་སྣང་རེ་རྗེ།

**КОРВА РАНГ ГЬЮ КХЕН КЬО НИНГ РЕ ДЖЕ**

*Твое сознание во власти сансары, вызываешь большую жалость!*

མ་རྟོག་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**МИ ТАГ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Благословите, чтобы в моем сознании возникло постижение непостоянства!*

འཚོ་བ་རྗེས་སུ་བྲན་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**ЧИВА ДЖЕ СУ ДРЕНПАР ЧЖИНГЬИЛОБ**

*Благословите помнить о смерти!*

དགས་མེད་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**ГО МЕ ГЬЮ ЛА КЬЕВАР ЧЖИНГЬИЛОБ**

*Благословите зародить в сознании отречение!*

བྱུང་མེད་བླ་ལ་འདས་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

## ЧЖАРМЕ ЛО ЛА ДЕПАР ЧЖИНГЬИЛОБ

*Благословите, достигь надеяния и избавитесь от концепций!*  
ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མར་རྟོགས་པར་བྱོན་གྱིས་རྒྱབས།

## ТАМЧЕ ГЬЮМАР ТОГПАР ЧЖИНГЬИЛОБ

*Благословите постичь иллюзорность всего!*  
བརྒྱད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསལ་བ་འདབས།

## ГЬЮПЕ ЛАМА НАМ ЛА СОЛВАДЕБ

*К Ламам линии предмественности с мольбой обращаюсь!*  
ཞུས་པ་ཨ་ཁྲིད་གྱི་མ་རྟོག་པའི་ཚག་བཤུང་འདོན་། གཡས་རུ་མཁར་སྣ་དཔལ་གྱི་ཡང་དབེན་དུ་  
བྱ་རྟོན་རྒྱལ་བ་གཡུང་དྲུང་གསུམ་སྐྱུར་བའོ།།

*Этот текст для зачитывания при медитации о непостоянстве, согласно системе А Трид, в уединении Йеру Кхарна Пел составил Наставник Дру Гьелва Юндрунг.*

༄༅ །། མཇུ་ལ་ཡན་ལག་བདུན་པ་ཞེས་བྱ་བ།།

## “МАНДАЛА ИЗ СЕМИ ЧАСТЕЙ”

དུས་གསུམ་གྱི་བླ་མ་དང་བད་བར་ག་ཤེགས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལ།

*Простираюсь перед всеми ламами и Буддами Трех времен*

*Ушедшими в блаженство!*

དང་པ་སམས་བསྐྱེད་པ་ན།

## ПЕРВОЕ. ЗАРОЖДЕНИЕ БОДХИЧИТТЫ:

ན་མ་ཕྱགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་བད་བར་ག་ཤེགས་པ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

## НАМО ЧОГ ЧУ НА ШУГПЕ ДЕВАР ШЕГПА НАМ

## ДАГ ЛА ГОН СУ СОЛ

*Будды, пребывающие в десяти направлениях, подумайте обо мне!*

ས་ལ་གཞན་པའི་གཡུང་དྲུང་སེམས་དཔའ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

## СА ЛА НЕПЕ ЮНДРУНГ СЕМПА НАМ ДАГ ЛА

## ГОНГ СУ СОЛ

*Бодхисаттвы, находящиеся на разных ступенях, подумайте обо мне!*

བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ་བརྒྱད་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

## ЛАМА РИНПОЧЕ ГЬЮПА ДАНГ ЧЕПА НАМ ДАГ

## ЛА ГОН СУ СОЛ

*Драгоценный Лама, вместе с учителями линии преемственности, подумайте обо мне!*

བདག་མང་འདྲ་ཞེས་བགྲུས་པས་དུས་འདི་ནས་བཟུང་ནས།

**ДАГ МИНГ ДИ ШЕ ГЬИПЕ ДУ ДИ НЕ ЗУНГ НЕ**

*Я такой-то цмярек, с этого момента*

ཇི་སྲིད་འཁར་བམ་སྐྱབས་ཀྱི་བར་དུ།

**ДЖИ СИ КОРВА МА ТОНГ КЬИ БАР ДУ**

*И до тех пор, пока сансара не опустеет,*

སྐྱུ་གྲུ་སངས་རྒྱལ་དང་གཡུང་རྩུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་བྱུགས་བསྐྱེད་པ་བཞིན་དུ།

**НОН ГЬИ САНГЬЕ ДАНГ ЮНДРУН СЕМПА НАМ**

**КЬИ ЧЖАНЧУБ ЧОГ ТУ ТУГ КЬЕПА ШИН ДУ**

*Подобно Буддам и Бодхисаттвам прошлого, зародившим*

*устремление к наивысшему пробуждению,*

བདག་གིས་ཀྱང་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པར་བགྲུཌ།

**ДАГ ГИ КЬЯНГ ЧЖАНЧУБ ЧОГ ТУ СЕМ КЬЕ ПАР**

**ГЬИ О**

*Я также совершаю зарождение Бодхичитты- устремления к*

*высшему Пробуждению!*

བདག་དང་འགྲུབ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྐྱུར་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

**ДАГ ДАНГ ДРОВА СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ ДОН ДУ**

**НЮР ДУ ДЗОГПЕ САНГЬЕ ТОБ ПАР ГЬЮР ЧИГ**

*Пусть на благо всех живых существ сансары*

*Я быстро достигну состояния совершенного Будды!*

## **ЗАРОЖДЕНИЕ БОДХИЧИТТЫ**

ཇི་སྲིད་རྒྱལ་བ་འཕགས་པ་ཇི་བཞིན་དུ།

**ДЖИ ТАР ГЬЕЛВА ПАГПА ДЖИ ШИН ДУ**

*Подобно Победоносным Святым Буддам, также и я*

འདྲ་སྐབས་དུས་གསུམ་དག་གི་འོད་སྐྱེད་པའི་གྲུས།

**ДИ СОГ ДУСУМ ГЕВЕ ТУ ПЕЛ ГИ**

*Зарождаю устремление к достижению наивысшего*

*пробуждения для того,*

སེམས་ཅན་སངས་རྒྱལ་འཕགས་པར་བྱ་བའི་སྐྱེཌ།

## СЕМЧЕН САНГЬЕ ТОБПАР ЧЖАВЕ ЧИР

*чтобы силою добродетелей трех времен и этого момента*  
བདག་ནི་བྱང་ཚུབ་མཚན་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

## ДАГ НИ ЧЖАНЧУБ ЧОГ ТУ СЕМ КЬЕ ДО

*Все живые существа достигли обретения состояния Будды.*  
གཉིས་པ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་ནི།

## ВТОРОЕ. ПРИНЯТИЕ ПРИБЕЖИЩА.

བདག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས།

## ДАГ ДАНГ ДРОВА СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ

*Я и все живые существа сансары простираемся и принимаем*  
དུས་གསུམ་གྱི་བླ་མ་དང་བད་བར་གཤམ་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉིང་སྐྱབས་སུ་མཚོའ།

## ДУСУМ ГЬИ ЛАМА ДАНГ ДЕВАР ШЕКПА НАМ ЛА ЧАГЦЕЛ ШИНГ КЬЯБСУ ЧИО

*Прибежище во всех Ламах и Буддах Трёх Времён!*

ནིང་བུ་ལྟ་བུ་གཙུག་གི་རྒྱན་དུ་དཀོན།

## НОРБУ ТАБУ ЦУГ ГИ ГЬЕН ДУ КОН

*Верховная драгоценности, подобная драгоценному камню,*  
མ་རིག་མུན་སལ་སྤང་གསལ་སྤྱོན་མ་མཚན།

## МАРИК МУН СЕЛ НАНГ СЕЛ ДОНМЕ ЧОК

*Великий Светоч Ясный Свет, уничтожающий тьму неведения,*  
སྐླ་གསུམ་འབྲུང་གནས་དཔན་གསལ་བླ་མ་ལ།

## КУСУМ ЧЖУНГНЕ ПОНСЕ ЛАМА ЛА

*Перед Ламой Наставником, источником Трёх Тел,*  
གསལ་པས་ཕྱག་འཚལ་དང་བས་སྐྱབས་སུ་མཚོ།

## ГУПЕ ЧАГЦЕЛ ДАНГВЕ КЬЯБСУ ЧИ

*с почтением простираюсь и принимаю прибежище!*

ཉིན་སྐར་ལྟ་བུ་ཐུགས་རྗེའི་འབྲུང་གནས་དཀོན།

## НИН КАР ТАБУ ТУКДЖЕ ЧЖУНГНЕ КОН

*Драгоценность- источник сострадания, редкая, как звезды*  
*видимые днём.*

ཐར་ལམ་བད་འབྲུང་ས་མཁན་ལམ་གྱི་མཚན།

## ТАР ЛАМ ДЕЧЖЕ САКХЕН ЛАМ ГЬИ ЧОК

*Открывающие блаженство пути освобождения, знающие*  
*ступени наилучшего пути,*

འགྲོ་བའི་མགོན་སྐྱབས་དུས་གསུམ་བདེར་གཤེགས་ལ།

### **ДРОВЕ ГОН КЪЯБ ДУ СУМ ДЕРШЕК ЛА**

*В Буддах трёх времён, защитниках и прибежище живых существ,*

གསལ་པས་ཕྱག་འཚལ་དང་བས་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

### **ГУПЕ ЧАГЦЕЛ ДАНГВЕ КЪЯБ СУ ЧИ**

*с почтением простираюсь и принимаю прибежище!*

གཞན་འཚོན་ལྟ་བུ་སྦྱང་སྦྱོང་བྱེད་དཀོན།

### **ШАЦОН ТАБУ НАНГСИ ГЬЕН ДУ КОН**

*Драгоценность, украшающая все существование и проявления, подобно радуге,*

སྐྱགས་པ་ཁ་འབྱུང་གྲིལ་བ་ལྡགས་གྱི་མཚོག།

### **КУПА КХАЧЖЕ ДОЛ ВА ДЖАГ КЬИ ЧОК**

*Наилучшая речь освобождения, исцеляющая от невежества,*

བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚོན་སྐྱབས་གདུང་གསུང་རབས་ལ།

### **ТЕНПЕ ГЬЕЛЦЕН КУДУНГ СУНГ РАБ ЛА**

*Победоносному стягу учения Будд*

གསལ་པས་ཕྱག་འཚལ་དང་བས་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

### **ГУПЕ ЧАГЦЕЛ ДАНГВЕ КЪЯБСУ ЧИ**

*с почтением простираюсь и принимаю прибежище!*

ལྷ་ལྡན་ལྟ་བུ་དགའ་ལ་འདུན་སྦྱོང་དཀོན།

### **УТПАЛ ТАБУ ГЕ ЛА ДУНЧО КОН**

*Драгоценность, подобная утпале, сангха практикующих устремленных к добродетели,*

བླ་སྐྱེམ་སྐྱེམ་འབྱུང་འཕུལ་གྱི་བླ་མག་མཚོག།

### **ЛО ДРОМ ГОЧЖЕ ТУЛ ГЬИ ДЕМИГ ЧОК**

*Магический наилучший ключ, открывающий врата темницы*

*ума,*  
འགྲོ་བའི་འདྲོན་སྟོན་སྐྱབས་བཅུའི་གཤེན་རབས་ལ།

### **ДРОВЕ ДРЕН ТОН ЧОГ ЧУ ШЕНРАБ ЛА**

*Перед Шенрабами 10 направлений, наставляющими и ведущими живых существ,*

གསལ་པས་ཕྱག་འཚལ་དང་བས་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

### **ГУПЕ ЧАГЦЕЛ ДАНГВЕ КЪЯБСУ ЧИ**

*с почтением простираюсь и принимаю прибежище!*

## ПРИНЯТИЕ ПРИБЕЖИЩА

གཤམ་རབ་བླ་མ་སྐྱབས་གསུམ་འགྲུང་གནས་དཔལ།

## ШЕНРАБ ЛАМА КУСУМ ЧЖУНЕ ПЕЛ

*[Я и] все живые существа принимаем прибежище и  
простираемся перед четырьмя объектами,*

དུས་གསུམ་བདར་གཤམ་གསུམ་འགྲུང་བ་ཡིངས་ཀྱི་མགོ།

## ДУСУМ ДЕРШЕГ ДОВА ЙОН КИ ГОН

*Славным Ламой Шенрабом, источником Трех Тел Будды,*

སྐྱབས་གསུམ་ཞལ་སྐྱབས་སྐྱབས་གསུང་གསུང་རབས་རྟོན།

## КУЗУК ШЕЛКИН КУДУНГ СУНГ РАБ ТЕН

*Сугатами Трех Времен, защитниками всех существ,*

སྤྱགས་བཅུའ་གཤམ་རབ་ཐར་ལམ་སྐྱབས་པའ་སྐྱབས།

## ЧОГЧУ ШЕНРАБ ТАРЛАМ ТОНПЕ ДОН

*Опорами [Тела] статуями и изображениями, [Ума] ступами, и*

*Речи — проповедью учения,*

གནས་བཞེར་སྤྱག་འཆའ་འགྲུང་སྐྱབས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

## НЕШИР ЧАГЦЕЛ ДРО КУН КЪЯБ СУ ЧИО

*Шенрабами десяти направлений, чей свет указывает путь к  
освобождению.*

གསུམ་པ་སྤྱག་པ་བཤམ་པ་ནི།

## РАСКАЯНИЕ В НАКОПЛЕННЫХ

### НЕДОБРОДЕТЕЛЯХ

བདག་དང་འགྲུང་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

## ДАГ ДАНГ ДРОВА СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЪИ

*Мною и всеми живыми существами, [странствующими в*

*сансаре]*

ཆོ་རབས་ཐོག་མ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ནས།

## ЦЕРАБ ТОГМА ПАК ТУ МЕПА НЕ

*В течение всех, с самого начала начиная, бесчисленных жизней,*

ཐམས་དུལ་ལྟར་ལུས་འདྲ་བྱུང་བ་ཡོན་ཆད་དུ།

## ТАМА ДАТЕ ЛУ ДИ ЛАНГ ПА ЕН ЧЕ ДУ

*Вплоть до нынешнего воплощения в это тело,*

སྤྱག་པ་མ་དགའ་ལས་རྣམས་ཅན་བགྲུས་པ།

## ДИКПА МИГЕ ЛЕ НАМ ЧИ ГЫПА

*Всех совершённых недробродетельных деяниях, проступках*

བདར་གཤམ་སྐྱབས་སྐྱབས་འཆབ་མཐལ་ལ་བཤམས།



**ДЕРШЕК КХЬЕ ЛА МИ ЧАБ ТОЛ ЛО ШАГ**

*Перед вами, Сугатами, не скрывая, признаюсь и раскаиваюсь!*  
མ་དགའ་ལས་རྣམས་ཅེ་བཀུས་སྐྱབ་པ་ནི།

**МИГЕ ЛЕ НАМ ЧИ ГЫИ ДИБПА НИ**

*Молю, пусть все препятствия, созданные недобродетельными проступками,*

ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་རྒྱུ་ལྷན་ཀྱང་བྱུང་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

**КЬЕ КЫИ ТУКДЖЕ КУН КЬЯНГ ЧЖАНВАР ДЗЕ ДУ СОЛ**

*Силою вашего сострадания очистятся!*

དགའ་བ་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་སྐྱབས་ལོ་དང་བར་བཀུས།

**ГЕВА КУН ГЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ЙИ РАН ВАР ГЫИ О**

*Я же всем добродетельным деяниям сорадуюсь !*

**СТОСЛОГОВАЯ МАНТРА**

བསོད་སྐྱེད་ཀྱི་ཉེན་མེད་ནི་ལྷོ་ལྷོ།

**СО МУ РА ТА ХЕН ВЕР НИ ДРУМ ХРУН**

དམུ་མེ་དམུ་མེ་དམུ་ར་དམུ་མེ།

**МУ ТРЕ МУ ТРЕ МУ РА МУ ТРЕ**

སུ་ཡེ་སུ་ཡེ་ཉ་ར་སུ་ཡེ།

**МУ ЙЕ МУ ЙЕ ХА РА МУ ЙЕ**

སུ་སྐྱེས་སུ་སྐྱེས་མེར་རོ་སུ་སྐྱེས།

**МУ ТРО МУ ТРО ВЕР РО МУ ТРО**

སུ་ནི་གྱུར་ཏེ་ཡེ་ཁྱེད་ཁོར།

**МУ НИ ГЬЕР ТО ЙЕ КХЬЯБ КХАР РО**

སྐྱེས་བདེ་ལ་མི་མོ། མེར་ནི་མེར་རོ།

**ТРО ДЕЛ ХРИ ХРО ВЕР НИ ВЕР РО**

ལྷན་ལ་མེར་རོ། བུ་ཉ་ཀ།

**ШУ ЛА ВЕР РО НА ХУ ТА КА**

ལྷོ་རྩོ་ལྷོ་རྩོ། ཏུ་ལྷོ་རྩོ།

**ШУ ДХО ШУ ДХО ДУ ШУ ДХО ЙА**

ས་ལེ་ས་ལེ། ཏུ་ས་ལེ་ལྷོ།

**СА ЛЕ СА ЛЕ ТРИ СА ЛЕ ЙА**

སང་དེ་སང་དེ། སུ་སང་དེ་ལྷོ།

**САНГ НГЕ САНГ НГЕ СУ САНГ НГЕ ЙА**

དམུ་ར་ཏུ་ཉ་ནི། མི་མོ་རྩུང་མུ།

**МУ РА ТА ХЕН ТРИ ЦЕ ДРУНГ МУ**

ཉ་ཉ་ལྷོ་ལྷོ་ཉ་ཉོ། ལས་ལས། ལྷོ་རྩོ། མེར་མེར།

**ХА ХА ДРУМ ДРУМ ХО ХО ЛАМ ЛАМ ХУМ**

**ХУМ ПХЕТ ПХЕТ**

<i>СО</i>	<i>Начало всех мантр, сущность Тела, Речи, Ума Будды</i>
<i>МУ РА ТА ХЕН ВЕР НИ ДРУМ ХРУН</i>	<i>Шенраб десяти направлений Будда, находящийся во дворце, сущность Того, кто пребывает и места обитания</i>
<i>МУ ТРЕ МУ ТРЕ</i>	<i>Два вида Тела Бон [Дхармакайи] — без проявления и с проявлением</i>
<i>МУ РА МУ ТРЕ</i>	<i>Тело Бон [союза] мудрости и пространства</i>
<i>МУ ЙЕ МУ ЙЕ</i>	<i>Два вида Самбхогакайя — мирный и гневный</i>
<i>ХА РА МУ ЙЕ МУ ТРО МУ ТРО</i>	<i>Самбхогакайя мудрости Два вида Нирманакайи — обладающий знаками и отличиями, а также неопределенный</i>
<i>ВЕР РО МУ ТРО МУ НИ ГЬЕР ТО ЙЕ КХЬЯБ КХАР РО ТРО ДЕЛ ХРИ ХРО</i>	<i>Нирманакайя [Будда] Победоносный Истина природы существования Распространением лучей света на тех, кого необходимо обучить Пробуждается знание изначального осознавания обучающегося</i>
<i>ВЕР НИ ВЕР РО</i>	<i>Победа над ошибочными взглядами тех, кто вызывает вражду</i>
<i>ШУ ЛА ВЕР РО НА ХУ ТА КА</i>	<i>Полностью побеждая все Абсолютно все грехи, сущность очищения</i>
<i>ШУ ДХО ШУ ДХО</i>	<i>Чистота и очищение, сущность процесса очищения</i>
<i>ДУ ШУ ДХО ЙА СА ЛЕ СА ЛЕ ТРИ СА ЛЕ ЙА</i>	<i>Очистив гнев Проясняем мудрость Прояснением страстной привязанности в мудрость</i>
<i>САНГ НГЕ САНГ НГЕ</i>	<i>Достигаем святой чистоты</i>
<i>СУ САНГ НГЕ ЙА</i>	<i>Очистившись, избавившись от</i>

<i>МУ РА ТА ХЕН</i>	<i>неведения [достигаем]</i>
<i>ТРИ ЦЕ ДРУНГ МУ</i>	<i>Сущность совершенного Будды</i>
<i>ХА ХА</i>	<i>Плод, на свастике</i>
<i>ДРУМ ДРУМ</i>	<i>Искусными средствами и мудростью</i>
<i>ХО ХО</i>	<i>Во дворце</i>
<i>ЛАМ ЛАМ</i>	<i>Зарождается Тело</i>
	<i>На благо живых существ без</i>
	<i>предвзятости</i>
<i>ХУМ ХУМ</i>	<i>Великое сострадание</i>
<i>ПХЕТ ПХЕТ</i>	<i>Силою просим !</i>

བཞི་པ་མཆུ་ལ་འབྲུལ་བ་ནི།

**ЧЕТВЁРТОЕ. ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ.**

བཞི་ཉིད་ཡ་ནས་རྣམ་པར་དག་པ་བཞིན།

**БОН НЬИ Е НЕ НАМПАР ДАГПА ШИН**

*Подобно изначально чистой природе всех явлений,*

མཐས་ཉིད་ད་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པ་སྟེ།

**СЕМНЬИ ДЕШИН НАМПАР ДАКПА ТЕ**

*Природа Ума также полностью чиста!*

བག་ཚགས་བཅུ་མ་ལྷུས་བསལ་བའ་ཕྱུར།

**БАКЧАК ДИБПА МАЛЮ СЕЛВЕ ЧИР**

*Для очищения всех препятствий, кармических следов*

གསལ་བའ་མཆུ་ལ་ཡངས་སུ་ཕྱུ་བར་བྱའོ།

**СЕЛВЕ МАНДАЛ ЙОНГ СУ ЧИВАР ЧЖА О**

*Полностью очищаю [протираю] мандалу ясности!*

ན་མ་ཨ་དཀར་ག་ཤར་ཡ་ན་ཤག་སལ་སང་དེ་སྟེ།

**НАМА АКАРШАЙА НИ ШАГ САЛЕ САНГ НЕ ЙЕ**

**СОХА**

བྱེ་རྩི་གར་མ་ལ་ནོ།

**ДРУМ РИ ТИ ГАР МАЛА ХО**

*[Горстка в центр]*

ཨ་ཡི་ར་མ་ཁ་ཤག་སལ་སང་དེ་སྟེ།

**А ЙАМ РАМ МАМ КАМ ШАГ СА ЛЕ САНГ НЕ**

**СОХА**

*[По четырем направлениям и восьми промежуточным]*

ཕྱད་ཕྱུར་སལ་ན་ལ་སང་།

**ЧОПУР САЛЕ ХА ЛО СЕНГ**

*[Четыре вокруг центра]*  
ཞིང་ཁམས་གསར་གྱི་ས་གནས་ལ།

**ШИНКХАМ СЕР ГЬИ САШИ ЛА**

*На золотой поверхности чистой земли,*  
བན་ཉིད་ལྷགས་མདུན་སྒྲིམ་པ་བཀའ་དུ།

**БОНЬИ ЧАГМЕ ДУМПО КО**

*Располагаю круг безграничной природы всех явлений,*  
མཉམ་ཉིད་བརྗོད་བཅག་མཉམ་དུ་བསྐྱམས།

**НЯМНЬИ ДЗИ ЧАК НЯМ ДУ НЯМ**

*Равностоятью разравниваю все неровности,*  
བཏང་སྐྱམས་དུ་ཡི་བྱུགས་པར་བྱ།

**ТАНГНЬОМ ДРИ ЙИ ЧЖУК ПАР ЧЖА**

*Умащиваю благовонной водой безмерной неподвзятости,*  
སྤྱིས་བྲལ་ཚུ་ཡིས་ཆག་ཆག་གཏམ།

**ТРОДРЕЛ ЧУ ЙИ ЧАГ ЧАГ ДАБ**

*Окропляю водой отсутствия усложнений,*  
བད་སྤོང་མ་ཏུ་ག་ཆམ་བུ་བཀའ་དུ།

**ДЕТОНГ МЕТОК ЦОМБУ КО**

*Части мандалы цветы блаженства-пустоты размещаю,*  
རྗེ་སྤོང་རྗེ་ཆོན་གཅེས་དུ་བཀའ་ལ།

**РИГ ТОНГ РИНЧЕН ЧЕЛ ДУ ТРАМ**

*Драгоценности Осознания- Пустоты располагаю!*  
སྤྱི་མ་བདར་གཤམ་གསལ་ཡི་དམ་ལྷ་ཆགས་དང་།

**ЛАМА ДЕРШЕК ИДАМ ЛХАЦОК ДАНГ**

*Ламы, Будды, Ушедшие в Блаженство, собрание божеств*  
Идамов,

བསྐྱེད་པ་བསྐྱེད་བའི་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་འབྲུལ།

**ТЕНПА СУНГВЕ ДАМЧЕН НАМ ЛА БУЛ**

*Всем, обладающим обетам, защищать Учение, подношу!*  
གཉེས་མེད་འགྲོ་བའ་དན་དུ་བཞགས་སུ་གསལ།

**НИМЕ ДРОВЕ ДОН ДУ ШЕ СУ СОЛ**

*На благо существ, прошу недвойственно примите!*  
ཞུ་ཞུ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ལྷུང་ལྷུང་སའི་ཉ་ལ་སང་།

**ОМ А ХА ХА ХЕ ХЕ ЧО ПУР САЛЕ ХА ЛО СЕНГ**

**ПОДНОЩЕНИЕ МАНДАЛЫ**

ཨ་མ་འབྲུང་ལྗེ་སྣང་དུ་ར་རབ་ར་བདུན་དང་།

**ЭМА ЧЖУНГ НГЕ ТЕНГ ДУ РИ РАБ РИ ДУН ДАНГ**

*Эма! Поверх пяти элементов — гора Меру, семь других гор,*  
གླང་བཞི་གླང་ཕྱན་ཕྱེན་འདྲད་ཡན་ཚེ།

**ЛИНГ ШИ ЛИНГ ТЕН ЧИ НАНГ ДОЙОН ЧЕ**

*Четыре континента, промежуточные континенты,  
[наполненные] внешними и внутренними желанными объектами,*  
ཉི་ལྔ་འཁྱུ་པ་བྱུ་བ་ཕྱག་རྒྱ་འདྲ།

**НИ ДЕ ГЬЕНПА ЧЖЕВА ТРАГ ГЬЯ ДИ**

*Миллиарды подношений, украшенные солнцем и луной,*  
བདག་གསལ་བླ་བླ་འབྲུལ་ལ་ཞེས་སུ་གསལ།

**ДАГ ГИ ЛО ЛАНГ БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ**

*Сотворенные моим умом, подношу!  
Прошу, примите!*

ཕྱོགས་བཅུ་ཉི་དུས་གསུམ་གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་དང་།

**ЧОГ ЧУ ДУ СУМ ГЬИ ДЕВАР ШЕКПА ДАНГ**

*Будды, Ушедшие в Блаженство, Трёх Времён и Десяти  
Направлений,*  
དཔལ་གསལ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་མཚུལ་བཟླ་གསལ་འདི་ཡིས་བསྐྱེད་པར་གྱུར་ཅིག་།སྐྱེས་

**ПОНСЕ ЛАМА НАМ КЬИ ТУК ДАМ МАНДАЛ ТРА  
СЕЛ ДИ ЙИ КАНГ ПАР ГЬЮР ЧИГ**

*Ламы наставники пусть ваши сердечные желания  
удовлетворятся этой прекрасной сияющей мандалой!*  
སྐྱབ་པ་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞེ་བར་གྱུར་ཅིག་།

**ДУБ ПА ПО НАМ КЬИ БАРЧЕ ТАМЧЕ НЕВАР  
ШИВАР ГЬЮР ЧИК**

*Полностью усмирите все препятствия практикующих!*  
འདྲད་པ་དགུ་འགྱུར་ལས་སགས་ཏེ་གཞན་སྤྱོད་ནར་བདག་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་གྱི་བསྐྱེད་པར་

**ДОПА ГУ ГЬЮР ЛЕ СОК ТЕ НОЧЖИН НОРДАК  
НАМ КЬИ ТУК ДАМ ГЬИ ГЬЮ КУЛ НЕ**

*Все желания исполняющие, владыки богатств призыванием  
удовлетворяющим ваши желания ,*  
སྐྱབ་པ་པ་ལ་རྣམ་པ་ཚེ་འཚར་བབས་ཏེ།

**ДУП ПА ПО ЛА РИНПОЧЕ ЧАР БАБ ТЕ**

*Пролейте практикующему дождь драгоценностей!*

སམས་ཅན་དབྱེ་མངས་ཀྱི་སྒྲིག་བསྐྱེད་ལོ་བར་གྱུར་ཅིག།

**СЕМЧЕН УЛ ПОНГ ГЫИ ДУГНЕЛ ШИВАР ГЬЮР  
ЧИК**

*Пусть усмирятся страдания от бедности всех живых существ!*

བསྐྱོལ་ལོ་ལྷན་གྱི་ལྷན་ལོ་སྒྲིག་ཅིག།

**СО ОМ ДЗАМБАЛА ДЗАЛЕНТРАЙЕ СОХА**

ཁམས་གསུམ་གྱི་སམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་རྟོག་དན་པ་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**КАМСУМ ГЫИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЫИ ЛОК ТОК  
НЕНПА ТАМЧЕ СЕЛВАР ГЬЮР ЧИК**

*Пусть неправильные взгляды и бедствия всех живых существ*

*трёх миров устранятся!*

བདག་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ལམ་རག་ཡིད་གསུམ་བསྐྱེད་པའི་རྒྱན་དང་ལྷོད་སྤོང་དག་གི་རྩ་བ་  
དང་། བསད་ནམས་ཀྱི་ཚྲིམ་སྒྲིག་ཀྱི་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་དུས་གསུམ་གྱི་བླ་མ་དང་བདེ་བར་  
གཤེགས་པ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་འབྲུལ།

**ДАГ ДАНГ ДРОВА КУН ГЫИ ЛУ НАГ ЙИ СУМ ГЫИ  
ДУПЕ ГЬЕН ДАНГ ЛОНГЧО ГЕВЕ ЦАВА ДАНГ  
СОНАМ КЫИ ЦОК СУ ГЬЮР ПА ДЕ ДАК ТАМЧЕ  
ДУСУМ ГЫИ ЛАМА ДАНГ ДЕВАР ШЕКПА НАМ ЛА  
ЧО ПА БУЛ**

*Собранные мною и живыми существами, все заслуги тела, речи  
и ума, богатства и драгоценности, всё это собрание заслуг,  
дамам и Буддам Трёх Времени в подношение отдаю!*

སྣང་གསུམ་འཇོག་རྟོག་མཐའ་དག་གི།

**ТОНГ СУМ ДЖИКТЕН ТАДАГ ГИ**

*Всех трёх тысяч миров*

གཟུགས་སུ་སྣང་བ་ཐམས་ཅད་ཀུན།

**ЗУГ СУ НАНГВА ТАМЧЕ КУН**

*Все видимые формы полностью*

སྐྱེ་མཆོག་ཕྱག་རྒྱའི་མཆོད་པ་འབྲུལ།

**КУЧОК ЧАГГЬЕ ЧОПА БУЛ**

*В подношение мудры Ведикого Тела, отдаю!*

སྣང་གསུམ་འཇོག་རྟོག་མཐའ་དག་གི།

**ТОНГ СУМ ДЖИКТЕН ТАДАГ ГИ**

*Всех трёх тысяч миров*

སྐྱེ་བུ་གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀུན།

**ДРА РУ ДРАГПА ТАМЧЕ КУН**

*Все звучащие звуки полностью*  
གསུང་མཚན་ལྷན་སྐྱེའ་མཚན་པ་འབྲུལ།

**СУНГ ЧОК ЧАГЬЕ ЧОПА БУЛ**

*В подношение мудры Ветхой Речи отдаю!*  
སྒྲིབ་གསུམ་འཇག་རྟོན་མཐའ་དག་ག།

**ТОНГСУМ ДЖИГТЕН ТАДАГ ГИ**

*Всех трёх тысяч миров*  
ཡིད་ཀྱི་དོན་རྟོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ན།

**ЙИ КЬИ ДРЕНТОГ ТАМЧЕ КУН**

*Все мысли, воспоминания полностью*  
བྱུགས་མཚན་ལྷན་སྐྱེའ་མཚན་པ་འབྲུལ།

**ТУКЧОК ЧАГЬЕ ЧОПА БУЛ**

*В подношение мудры Великого Ума отдаю!*  
སྒྲིབ་གསུམ་འཇག་རྟོན་མཐའ་དག་ག།

**ТОНГСУМ ДЖИГТЕН ТАДАГ ГИ**

*Всех трёх тысяч миров*  
སྐྱུན་དང་ཡིན་རྟོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ན།

**КЬОН ДАНГ ЙОНТЕН ТАМЧЕ КУН**

*Все недостатки и достоинства полностью*  
ཡིན་རྟོན་ལྷན་སྐྱེའ་མཚན་པ་འབྲུལ།

**ЙОНТЕН ЧАГЬЕ ЧОПА БУЛ**

*В подношение мудры качеств отдаю!*  
སྒྲིབ་གསུམ་འཇག་རྟོན་མཐའ་དག་ག།

**ТОНГСУМ ДЖИГТЕН ТАДАГ ГИ**

*Всех трёх тысяч миров*  
བད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ན།

**ДЕ ДАНГ ДУГНЕЛ ТАМЧЕ КУН**

*Все страдания и счастье полностью*  
ལས་མཚན་ལྷན་སྐྱེའ་མཚན་པ་འབྲུལ།

**ЛЕ ЧОГ ЧАГЬЕ ЧОПА БУЛ**

*В подношение мудры Великих Деяний отдаю!*  
ལྷ་པ་གསལ་པ་འདབས་པའི་ཡིན་ལག་ན།

**ПЯТОЕ. ЧАСТЬ МОЛИТВЫ.**

བླ་མ་བདེར་གཤེགས་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ལ།

**ЛАМА ДЕРШЕГ ИДАМ ЛХАЦОГ ЛА**

*В Даме, Ушедших в Блаженство, собрании Божеств Идамов*  
འགྲུ་བ་ཀྱི་དང་བཅས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་མཚོ།

**ДРОВА КУН ДАНГ ЧЕ ТЕ КЪЯБ СУ ЧИ**

*вместе со всеми существами принимаю прибежище.*

ལྷུང་ན་མ་འདྲ་བ་ཞེས་པར་གསལ་བ་འདེབས།

**НЯНЕН МИ ДА ШУК ПАР СОЛВАДЕБ**

*Прошу, останьтесь, не уходите в нирвану.*

ཐུགས་རྗེ་བཏང་བྱལ་མདུག་པར་བཟུང་དུ་གསལ།

**ТУКДЖЕ ТАНГ ДРЕЛ МЕПАР ЗУНГ ДУ СОЛ**

*Молю, поддерживайте своим непрерывным состраданием!*

རྒྱལ་པ་སྐྱོན་ལམ་གཏུག་པ་ནི།

**ШЕСТОЕ. СОВЕРШЕНИЕ МОЛИТВЫ-**

**ПОЖЕЛАНИЯ.**

ན་མ་བདག་གིས་བྱུང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་འདི་དག་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང།

**НАМО ДАГ ГИ ЧЖАНЧУБ ЧОГ ТУ СЕМКЪЕ ПА ДИ**

**ДАК ДЕНПЕ ЧЖИН ЛАБ ДАНГ**

*Намо! Благословением истинности зарождённого мною*

*устремления к наивысшему пробуждению и*

བསམ་ན་ཞམས་གྱུ་འབྲས་བུ་ལམ་བདག་དང་བདག་ལས་བྱུང་བའ་འཁོར་འདས།

**СОНАМ КЪИ ДРЕПУ ЙИ ДАГ ДАНГ ДАГ ЛЕ**

**ЧЖУНГВЕ КОРДЕ**

*Плодом заслуг, пусть возникающая из меня сансара и нирвана*

གྲུན་གྱུ་རྟོན་ཅང་འབྲལ་བ་ཐམས་ཅད།

**КУН ГЫИ ТЕН ЧИНГ ДРЕЛВА ТАМЧЕ**

*Всё, что возникает взаимозависимо, полностью*

འགྲུ་བ་ཐམས་ཅད་གྱུ་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**ДРОВА СЕМЧЕН ГЫИ ДОН ЧЖЕ ПАР ГЬЮР ЧИК**

*Пойдёт на пользу живых существ сансарь!*

བདག་གི་ལུས་སྐུ་གྱུར་ནས་ཐམས་ཅད་གྱུ་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**ДАГ ГИ ЛЮ КУ РУ ГЬЮР НЕ СЕМЧЕН ГЫИ ДОН**

**ЧЖЕПАР ГЬЮР ЧИГ**

*Обратив моё тело в Тело Будды, пусть буду действовать на*

*благо живых существ.*

དག་གསུང་དུ་གྱུར་ནས་ཐམས་ཅད་གྱུ་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**НАГ СУНГ ДУ ГЬЮР НЕ СЕМЧЕН ГЫИ ДОН**

**ЧЖЕПАР ГЬЮР ЧИГ**

*Обратив речь в Речь Будды, пусть буду действовать на благо*

*живых существ.*

ཡིད་ཐུགས་སུ་གྱུར་ནས་ཐམས་ཅད་གྱུ་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།



**ЙИ ТУГ СУ ГЬЮР НЕ СЕМЧЕН ГЬИ ДОН ЧЖЕПАР  
ГЬЮР ЧИГ**

*Обратив ум в Ум Будды, пусть буду действовать на благо живых существ.*

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ལཱ་ཤཱ་པར་གྱུར་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**ЙОНТЕН ЛЕГПАР ГЬЮР НЕ СЕМЧЕН ГЬИ ДОН  
ЧЖЕПАР ГЬЮР ЧИГ**

*Обретя все благие качества, пусть буду действовать на благо живых существ.*

འཕྲིན་ལས་རྩུལ་བ་མཛད་པར་སྣོན་གྱིས་གྲུབ་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**ТИНЛЕ ЦОЛВА МЕ ПАР ЛХУН ГЬИ ДУБ НЕ  
СЕМЧЕН ГЬИ ДОН ЧЖЕПАР ГЬЮР ЧИГ**

*Спонтанными и без усилий деяниями пусть буду действовать на благо живых существ.*

རང་རྒྱལ་རང་ལ་ཤར་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**РАНРИГ РАНГ ЛА ШАР НЕ СЕМЧЕН ГЬИ ДОН  
ЧЖЕПАР ГЬЮР ЧИГ**

*Когда возникнет во мне осознание изначального состояния, пусть буду действовать на благо живых существ.*

འཇཉག་སྣང་ཡོ་ཤེས་སུ་ཤར་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**ТУЛНАНГ ЕШЕ СУ ШАР НЕ СЕМЧЕН ГЬИ ДОН  
ЧЖЕ ПАР ГЬЮР ЧИК**

*Проявив омрачённое видение в мудрость, пусть буду действовать на благо живых существ.*

ཉམས་མཛད་པར་རང་སྒྲུབ་གྱིས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**НЬОНМОНГ ПА РАН САР ДОЛ НЕ СЕМЧЕН ГЬИ  
ДОН ЧЖЕ ПАР ГЬЮР ЧИК**

*Когда клеши освободятся в своей собственной основе, пусть буду действовать на благо живых существ.*

སྣང་བ་དབང་དུ་འདུས་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**НАНГВА ВАНГ ДУ ДУ НЕ СЕМЧЕН ГЬИ ДОН ЧЖЕ  
ПАР ГЬЮР ЧИК**

*Подчинив проявления пусть буду действовать на благо живых существ.*

བར་ཚད་བདུད་ལས་རྒྱལ་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག།

**БАРЧЕ ДУ ЛЕ ГЬЕЛ НЕ СЕМЧЕН ГЬИ ДОН ЧЖЕ  
ПАР ГЬЮР ЧИК**

*Когда одолею демонов и препятствия, пусть буду действовать на благо живых существ.*

ས་བཅུ་བེལ་གྱིས་གཞན་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

**СА ЧУ ЗИЛ ГЫИ НОН НЕ СЕМЧЕН ГЫИ ДОН ЧЖЕ  
ПАР ГЫЮР ЧИК**

*Когда достигну величием 10 ступеней, пусть буду действовать на благо живых существ.*

སྒྲིབ་གཉེས་བྱེད་ཅིང་ཚོགས་གཉེས་རྗེ་གས་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

**ДИБ НИ ЧЖАНГ ШИНГ ЦОК НИ ДЗОГ НЕ  
СЕМЧЕН ГЫИ ДОН ЧЖЕ ПАР ГЫЮР ЧИК**

*Завершив два накопления и очистив два препятствия, пусть буду действовать на благо живых существ.*

སྐྱེ་གསུམ་མངོན་དུ་གྱུར་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

**КУСУМ НОН ДУ ГЫЮР НЕ СЕМЧЕН ГЫИ ДОН  
ЧЖЕ ПАР ГЫЮР ЧИК**

*Пусть реализую Три Тела и буду действовать на благо живых существ.*

ཡི་ཤེས་ལྔ་དང་ལྔ་ན་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

**ЕШЕ НА ДАНГ ДЕН НЕ СЕМЧЕН ГЫИ ДОН ЧЖЕ  
ПАР ГЫЮР ЧИК**

*Пусть обрету пять мудростей и пусть буду действовать на благо живых существ.*

སྤངས་རྟོག་ལུན་སུམ་ཚོགས་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

**ПАНГ ТОГ ПУНСУМ ЦОК НЕ СЕМЧЕН ГЫИ ДОН  
ЧЖЕ ПАР ГЫЮР ЧИК**

*Достигну совершенного отречения и собрав благо, пусть буду действовать на благо живых существ.*

མཚན་དང་དཔེ་བྱེད་ལྔ་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

**ЦЕН ДАНГ ПЕЧЖЕ ДЕН НЕ СЕМЧЕН ГЫИ ДОН  
ЧЖЕ ПАР ГЫЮР ЧИК**

*Достигнув обладания знаками и отметками Будды, пусть буду действовать на благо живых существ.*

བྱུགས་རྗེ་ཚོན་པ་བཞེད་དང་ལྔ་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

**ТУКДЖЕ ЧЕНПО ШИ ДАНГ ДЕН НЕ СЕМЧЕН ГЫИ  
ДОН ЧЖЕ ПАР ГЫЮР ЧИК**

*Пусть обрету 4 вида великого сострадания, пусть буду действовать на благо живых существ.*

བདག་ཉིད་གཤམ་ལྟ་འདྲ་དཀར་སྐར་རྒྱུར་ནས།

**ДАГНЬИ ШЕН ЛХА О КАР КУ РУ ГЬЮР НЕ**

*Пусть достигну тела Шенлха Окара и буду  
འགྲུབ་སེམས་ཅན་གྱི་རྗེས་འདྲེན་པར་ཤིག།*

**ДРОВА СЕМЧЕН ТУГДЖЕ ДРЕНПАР ШОК**

*Состраданиям вести живых существ.  
རང་བཞིན་མེད་པའི་གདལ་བྱུང་གསུང་ཐས་ནས།*

**РАНШИН МЕПЕ ДЕЛКЪЯБ СУНГ ТО НЕ**

*Пусть из слышания всезаполняющей Речи Будды, лишённой  
འཇིགས་པ་མེད་པའི་ལྷན་པར་འགྲུབ་པར་ཤིག།*

**ТОНГ СУМ БОН ГЫ КОРЛО КОРВАР ШОК**

*Колесо Трёх Тысяч Бон учений возвращается.  
མ་གཡུག་བཅོམ་པའི་དོན་རྟོགས་ཏེ།*

**МА ЙО ДЕВА ЧЕН ПО ДОН ТОГ ТЕ**

*Пусть, постигнув истину великого непоколебимого блаженства,  
ཡོ་ཤེས་རྟོག་གསལ་འཁེབ་པའི་དང་སྤྱོད་ནས།*

**ЕШЕ РИГ СЕЛ КОРВА ДОН ТРУГ НЕ**

*Опустошив сансару сиянием осознания изначальной мудрости,  
གྲུབ་ཀྱང་སྤྱོད་མེད་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤིག།*

**КУН КЪЯНГ ЛАМЕ ДРЕПУ ТОБ ПАР ШОК**

*Все существа также обретут наивысший плод !*

བདུན་པ་བསྐྱོབ་འཇིགས་ལག་ནི།

СЕДЬМОЕ. ЧАСТЬ ПОСВЯЩЕНИЯ ЗАСЛУГ.

བདག་དང་མཚོན་ཡོན་གྱི་བདག་པོ་ཡི།

**ДАГ ДАНГ ЧОЙОН ГЫ ДАГПО ЙИ**

*Мною и хозяином подношения,  
དག་བའི་རྩ་བ་འདྲ་དག་ལས་སགས།*

**ГЕВЕ ЦАВА ДИ ДАК ЛЕ СОК**

*накопленные корни добродетели,  
འཁེབ་འདས་གྲུབ་གྱི་དུས་གསུམ་གྱི་དག་རྩ་ཐམས་ཅད།*

**КОРДЕ КУН ГЫ ДУСУМ ГЫ ГЕ ЦА ТАМЧЕ**

*Всей сансары и нирваны, добродетель и её корень за три времени  
འགྲུབ་གྲུབ་ཀྱི་དོན་དུ་སྤྱོད་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱོབ་པས།*

**ДРОВА КУН ГЫИ ДОН ДУ ЛА НА МЕ ПЕ ЧЖАНЧУБ  
ЧОГ ТУ НО ПЕ**

*Посвящаю достижению наивысшего великого пробуждения на  
благо всех живых существ!*

དག་བའ་རྩ་བ་དང་བསམ་ན་མཁས་ཀྱི་ཚཱ་གས་དཔག་ཏུ་མེད་པར་གྱུར་ནས།

**ГЕВЕ ЦАВА ДАНГ СОНАМ КЬИ ЦОК ПАГ ТУ МЕ  
ПАР ГЬЮР НЕ**

*Все заслуги и корень добродетели ставшие неисчислимыми из-за  
этого*

བྲང་ག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་བྱ་ན་མེད་པའི་འབྲས་བུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་  
ཐབ་པར་གྱུར་ཅིག།

**ДАГ ДАНГ ДРОВА СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЮР ДУ  
ЛАНА МЕ ПЕ ДРЕПУ ДЗОГПЕ САНГЬЕ ТОБ ПАР  
ГЬЮР ЧИГ**

*Пусть я и все живые существа полностью, быстро обретём  
наивысший плод, совершенное состояние Будды.*

ད་ནས་མཐུལ་བསྐྱེས་བཞི།

**ЗАТЕМ СВЕРТКА МАНДАЛЫ**

བན་ཉིད་སེམས་ཉིད་ཡི་ནས་མི་འགྱུར་ཏེ།

**БОН НЬИ СЕМ НЬИ ЙЕ НЕ МИ ГЬЮР ТЕ**

*Природа явлений - природа ума изначально неизменна!*

ཚཱ་ག་དང་སེམས་ཅན་འདུས་བྱས་མི་རྟག་པ།

**ЦИГ ДАНГ СЕМЧЕН ДУЧЖЕ МИ ТАКПА**

*Обозначения и существа - составлены и непостоянны.*

ལགས་བྱས་དེ་ལ་ཉེས་བྱས་གང་ལགས་པ།

**ЛЕГ ЧЖЕ ДЕ ЛА НЕ ЧЖЕ ГАНГ ЛАГ ПА**

*Допущенные при выподнении добродетели, ошибки*

བྱ་མི་བཅོམ་གཤམ་གས་རྣམས་ལ་བཟད་པར་གསལ།

**ЛАМА ДЕРШЕГ НАМ ЛА ЗО ПАР СОЛ**

*Лама, Ушедшие в Блаженство Будды, молю, простите!*

གཏན་ཏུ་སྐྱེད་པ་མ་ལགས་ཏེ།

**ТЕН ДУ КЬОПА МА ЛАКТЕ**

*Навсегда не уходите!*

སྐྱུར་ཡང་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱུགས་རྗེས་དགོངས།

**ЛАР ЯНГ ДРОВЕ ДОН ЛА ТУГДЖЕ ГОНГ**

*Снова на благо существ сострадательно обращайтесь внимание!*

ཨོཾ་ཨ་ད་དེ་དེ་ལྷུང་ལྷུང་ས་ལ་ཉ་ལ་སང།

**ОМА ДА ДА ДЕ ДЕ ЧО ЧО САЛЕ ХА ЛО СЕНГ.**

ནས་བརྗོད་ལ་མཐའ་ནས་གཡོན་སྐྱོར་དུ་བསྐྱེད། དེ་ལྟར་མཇུག་ཡན་ལག་བདུན་པ་འདྲ། ལམ་ལ་  
འཇུག་སྐྱོར་ལྷན་གྱི་དགོས་ལྷན་དུ། རྩི་མེད་ལྷུང་གི་དགོངས་པ་མེད་པར་བསྐྱེད་ནས། ཁོ་བོ་གཡོར་མེ་  
བདག་གིས་བཀོད་པ་འདྲ་སྟེ། རིག་བ་ཀུན་གྱི་ཐར་ལམ་ལྷུང་གྱུར་ཅིག་ལྟེ།

*Так произнеся, с края вправо собирайте. Эту практику Мандалы в семи частях на благо вступивших на путь добродетели, сократив текст Дрима Лунг составил Йорпо Менэл . Пусть послужит осуществлению Пути Освобождения всех существ.*

རྗེས་དྲན་གྱི་གསོལ་འདེབས་བཞག་གས།

**МОЛИТВА НАПОМИНАНИЕ**

ཨ་མ་ཉ། སྤྱི་གཙུག་བད་བཅོམ་པའི་མ་གྲང་དུ།

**ЭМАХО ЧИЦУГ ДЕ ВА ЧЕНПО ПОДРАНГ ДУ**

У меня над головой во дворце великого Блаженства,  
སང་གྲང་རྟེན་འབྲུག་ལྷུང་གཟུང་སྤྱོད་སྟེ།

**СЕНГ ЛАНГ ТА ДРУГ КЬЮНГ ГИ ТРИ ТЕНГ СУ**

На троне, поддерживаемом львом, слоном, лошадейю драконом и  
གའུ་དུལ།

ཉེ་ལྗོངས་བརྗོད་པའི་གདན་སྤྱོད་ན།

**НИ ДА ПЕМА ЦЕГПЕ ДЕН ТЕНГ НА**

Поверх сидения из сложесных лотоса, луны и солнца,  
རྩུ་བའི་བླ་མ་སྤྱོད་དྲན་བཞག་གས་སུ་གསལ།

**ЦАВЕ ЛАМА ЧЕНДРЕН ШУГ СУ СОЛ**

Прошу коренного ламу прийти и располагаться!  
བཞག་གས་ནས་བདག་ལ་བྱུན་གྱིས་བཞུགས་པུ་གསལ།

**ШУГ НЕ ДАГ ЛА ЧЖИНГЬИЛОБ**

Расположившись, благоднови меня!

དྲན་ཅན་རྩུ་བའི་བླ་མ་ལ་གསལ་བ་འདེབས།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

Сострадательному коренному ламе молюсь!

ཨ་མ་ཉ། བཀའ་རྒྱུད་བླ་མ་སྤྱོད་འདྲན་བཞག་གས་སུ་གསལ།

**ЭМАХО КА ГЬЮ ЛАМА ЧЕН ДРЕН ШУГ СУ СОЛ**

Прошу лам линии Слова прийти и располагаться!

སྤྱི་བ་རྒྱུད་བླ་མ་སྤྱོད་འདྲན་བཞག་གས་སུ་གསལ།

**ДУБ ГЬЮ ЛАМА ЧЕН ДРЕН ШУГ СУ СОЛ**

Прошу лам линии Реализации, прийти и располагаться!

དགོངས་རྒྱུད་བླ་མ་སྤྱོད་འདྲན་བཞག་གས་སུ་གསལ།

**ГОНГ ГЬЮ ЛАМА ЧЕН ДРЕН ШУГ СУ СОЛ**

*Прошу лам линии Ума придти и располагаться!*

བཞུགས་ནས་བདག་ལ་བྱུང་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསལ།

**ШУГ НЕ ДАГ ЛА ЧЖИНГЬИЛОБ**

*Расположившись, благодлови меня!*

རྫོག་ཅན་རྩ་བའ་བླ་མ་ལ་གསལ་བ་འདྲབས།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

*Сострадательному коренному ламе молюсь!*

ཨ་མ་ཉ། རྒྱ་རྒྱུད་བླ་མ་སྐྱེན་འདྲན་བཞུགས་སུ་གསལ།

**ЭМАХО ЧИ ГЬЮ ЛАМА ЧЕН ДРЕН ШУГ СУ СОЛ**

*Прошу лам внешних тантр придти и располагаться!*

ནང་རྒྱུད་བླ་མ་སྐྱེན་འདྲན་བཞུགས་སུ་གསལ།

**НАНГ ГЬЮ ЛАМА ЧЕН ДРЕН ШУГ СУ СОЛ**

*Прошу лам внутренних тантр придти и располагаться!*

གསང་རྒྱུད་བླ་མ་སྐྱེན་འདྲན་བཞུགས་སུ་གསལ།

**САНГ ГЬЮ ЛАМА ЧЕН ДРЕН ШУГ СУ СОЛ**

*Прошу лам тайных тантр придти и располагаться!*

བཞུགས་ནས་བདག་ལ་བྱུང་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསལ།

**ШУГ НЕ ДАГ ЛА ЧЖИНГЬИЛОБ**

*Расположившись, благодлови меня!*

རྫོག་ཅན་རྩ་བའ་བླ་མ་ལ་གསལ་བ་འདྲབས།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

*Сострадательному коренному ламе молюсь!*

ཨ་མ་ཉ། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གསལ་བས་རྒྱག་འཚལ་སྐྱབས།

**ЭМАХО ЛУ НАГ ЙИ СУМ ГУПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЬЯБ**

*Телом, речью, умом- тремя, с почтением поклоняюсь и принимаю прибежище.*

མི་དག་སྤྲིག་སྐྱབ་ལས་སོགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**МИГЕ ДИГ ДИБ ЛЕ СОГ ТОЛ ЛО ШАГ**

*Раскаиваюсь и очищаю все недобродетели, препятствия и омрачения кармы и т. д.*

དངས་འབྱུང་ཡིད་སྤྲུལ་མཚན་སྤྲིན་རྒྱ་ཚེན་འབྲུལ།

**НОЧЖОР ЙИ ТУЛ ЧОТРИН ГЬЯ ЧЕН БУЛ**

*Подношу огромное множество облаков подношений имеющихся и созданных умом.*

བཞུགས་ནས་བདག་ལ་བྱུང་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསལ།

**ШЕ НЕ ДАГ ЛА ЧЖИНГЬИЛОБ**

*Приняв, прошу благослови меня!*

དྲོན་ཅན་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ་གསལ་བ་འདྲེན།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

*Сострадательному коренному ламе молюсь!*

ཨ་མ་ཉི། འགྲུར་མེད་བླ་མའི་སྐྱེ་ལ་གུས་པས་བསྟོད།

**ЭМАХО ГЬЮРМЕ ЛАМЕ КУ ЛА ГУПЕ ТО**

*Неизменное Тело Ламы с почетом восхваляю!*

འགག་མེད་བླ་མའི་གསུང་ལ་གུས་པས་བསྟོད།

**ГАГМЕ ЛАМЕ СУНГ ЛА ГУПЕ ТО**

*Беспрепятственную Речь Ламы с почетом восхваляю!*

འགྲུལ་མེད་བླ་མའི་བྱ་གསལ་ལ་གུས་པས་བསྟོད།

**ТУЛМЕ ЛАМЕ ТУГ ЛА ГУПЕ ТО**

*Неомраченный Ум Ламы с почетом восхваляю!*

བསྟོད་ནས་བདག་ལ་བྱེན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསལ།

**ТО НЕ ДАГ ЛА ЧЖИНГЬИЛОБ**

*Прославив, прошу благодости меня!*

དྲོན་ཅན་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ་གསལ་བ་འདྲེན།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

*Сострадательному коренному ламе молюсь!*

ཨ་མ་ཉི། ལུས་ལ་སྐྱེ་དུ་བྱེན་པའི་དབང་བསྐྱར་ཅན།

**ЭМАХО ЛУ ЛА КУ РУ ЧЖИН ПОБ ВАНГ КУР ЧИГ**

*Даруй посвящение и благодости мое тело в Тело Будды!*

དག་ལ་གསུང་དུ་བྱེན་པའི་དབང་བསྐྱར་ཅན།

**НАГ ЛА СУНГ ДУ ЧЖИН ПОБ ВАНГ КУР ЧИГ**

*Даруй посвящение и благодости мою речь в Речь Будды!*

ཡིད་ལ་བྱ་གསལ་སུ་བྱེན་པའི་དབང་བསྐྱར་ཅན།

**ЙИ ЛА ТУГ СУ ЧЖИН ПОБ ВАНГ КУР ЧИГ**

*Даруй посвящение и благодости мой ум в Ум Будды!*

བསྐྱར་ནས་བདག་ལ་བྱེན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསལ།

**КУР НЕ ДАГ ЛА ЧЖИНГЬИЛОБ**

*Даровав, прошу благодости меня!*

དྲོན་ཅན་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ་གསལ་བ་འདྲེན།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

*Сострадательному коренному ламе молюсь!*

ཨ་མ་ཉི། འདྲེན་སྐྱོང་མཁུན་རྒྱུན་སྐྱོང་མེད་དང་སྐྱབ་སྐྱེལ།

**ЭМАХО ДИР НАНГ ТУН КБЕН ТУНМОНГ НОДУБ**

**ЦОЛ**

*Даруй общие сиддхи и пусть сопутствуют благоприятные условия!*

རྣམ་གྲུང་སྲི་ཞུ་མཚོག་གོ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

**НАМ ЧЖАНГ СИШУ ЧОГ ГИ НОДУБ ЦОЛ**

*Даруй великие сиддхи полного Пробуждения!*

རང་གྲུང་ཡ་ཤམ་སྲི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

**РАНЧЖУНГ ЕШЕ ЛАМЕ НОДУБ ЦОЛ**

*Даруй наивысшие сиддхи Самовозникшей Мудрости!*

གཞན་ནས་བདག་ལ་བྱེད་གྲུས་བརྒྱབ་ཏུ་གསལ།

**НАНГ НЕ ДАГ ЛА ЧЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ**

*Даровав, крошу благослови !*

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྲི་མེད་གསལ་བ་འདེབས།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

*Сострадательному коренному ламе молюсь!*

ཞེས་གསལ་བ་ཕྱར་ཚུགས་སུ་བཏབ་པ་འདྲི་བུ་མཚུངས་མེད་བསོད་ནམས་སྲི་གྲོས་གྲིས་སྦྱར་བའོ།

*Так молитесь снова и снова. Написал Несравненный Дру Сонам Лодро.*

**Молитва Гуру Йоги**

སྦྱུ་གཞུག་བདེ་བ་ཚོན་པའི་ཕ་བྱང་དུ།

**ЧИЦУГ ДЕВА ЧЕНПО ПОДРАНГ ДУ**

*Пребывающему во дворце Великого Блаженства*

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྲི་མེད་གསལ་བ་འདེབས།

**ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ**

*Милосердному Коренному Ламе молюсь!*

སངས་རྒྱལ་སམས་སུ་སྦྱོན་པ་རྣམ་ཚེ།

**САНГЬЕ СЕМ СУ ТОНПА РИНПОЧЕ**

*Драгоценный Учитель, наставляющий о Просветлении,*

རང་ང་རང་གསལ་ཤམ་པར་བྱེད་གྲུས་རྒྱབས།

**РАНГ НО РАНГ ГИ ШЕПАР ЧЖИНГИЛОБ**

*Благослови постичь свою истинную природу!*

རྗེ་འགྲོ་བའི་དཔལ་མགོན་ཁྱེད་རྣམས་ལ།

**ДЖЕ ДРОВЕ ПЭЛГОН КХЬЕ НАМ ЛА**

*Владыкам, славным защитникам существ, вам молюсь!*

གསལ་བ་འདེབས་སུ་བྱུགས་རྗེས་བྱུངས།

**СОЛВАДЕБ СО ТУКДЖЕ ЗУНГ**

*Поддержите состраданием!*

དྲིན་ཅན་དམ་པ་འགྲོ་བའི་ཡབ།



**ДИНЧЕН ДАМПА ДРОВЕ ЯБ**

*Сострадательный Святой, Отец существ,*  
བྱུང་ལྗོངས་བར་བྱུན་གྱིས་རྒྱབས།

**БУ ТАР КЪОБ ПАР ЧЖИН ГИ ЛОБ**

*Благослови и храни, как сына!*  
ཟབ་མཉམ་གནད་ཀྱི་གདམས་པ་ལ།

**ЗАБМО НЕКЪИ ДАМПА ЛА**

*Благослови, чтобы я смог*  
ཉམས་ལན་ནས་པར་བྱུན་གྱིས་རྒྱབས།

**НЯМ ЛЕН НУПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ**

*Применять на практике глубокую суть наставлений!*  
འཇག་རྟོན་འཁྲུལ་པར་སྦྱང་བ་ལ།

**ДЖИКТЕН ТУЛШЕ НАНГВА ЛА**

*Благослови зародить разочарование [отвращение]*  
སྐྱུ་ཤས་སྐྱུ་བར་བྱུན་གྱིས་རྒྱབས།

**КЪО ШЕ КЪЕВАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ**

*К мирским обманчивым видимостям!*  
སྐྱུ་ག་བསྐྱུལ་འཁར་བར་སྐྱུ་མཚེ་ལ།

**ДУГНЕЛ КОРВЕ ГЪЯЦО ЛА**

*Благослови отбросить привязанность к*  
ཞེན་པ་ལག་པར་བྱུན་གྱིས་རྒྱབས།

**ШЕНПА ЛОГПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ**

*Океану страданий сансары!*  
དགྲ་གཉེན་བདད་ཀྱི་བསྐྱུ་བྱེད་ལ།

**ДРА НЬЕН ДУ КЪИ ЛУ ДИ ЛА**

*Благослови разрубить путы привязанности,*  
འཁྲུལ་བཚད་པར་བྱུན་གྱིས་རྒྱབས།

**ТИВА ЧОПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ**

*К родственникам, демонов и врагов обманам!*  
ཟབ་ཟབ་སྐྱུ་མཉམ་ཡ་བྱེད་ལ།

**ЗАНГЪИ ЗИНГ ГЪЮ МЕ ЙОЧЖЕ ЛА**

*Благослови избавиться от страстной привязанности*  
ཞེན་ཚགས་མཉམ་པར་བྱུན་གྱིས་རྒྱབས།

**ШЕНЧАГ МЕПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ**

*К вещам, иллюзорным предметам.*  
འདྲ་འཇག་གཡང་བར་བྱུ་བ་ལ།

**ДУ ДЗИ ЕНГВЕ ЧЖАВА ЛА**

*Благослови, чтобы не вовлекался*

ལྔ་པ་མེད་སྐྱེ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ།

### ЛОНГМЕ КЪЕВАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ

*Во всяческие мирские действия, отвлекающие ум.*

བདག་སྐྱེན་ཉམས་པ་ཀུན་གྱི་གཞི།

### ДАГ КЪОН НЕПА КУНГЪИ ШИ

*Благослови, чтобы всегда*

རྟོག་ཏུ་སྐྱེན་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ།

### ТАКТУ СУНПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ

*Баролся с недостатками и недобродетелями и их основой!*

འགྲོ་རྟོག་པ་མ་བྱུག་ཉམས།

### ДРО ДРУГ ПА МА ПУ НЬЕН ЛА

*Благослови, чтобы я без всякой предвзятости,*

བདག་ཕྱུགས་མེད་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ།

### ДАГ ЧОГ МЕ ПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ

*Относился к существам 6 миров, как к родителям и родственникам.*

རྟོགས་པར་དཀའ་བ་རང་གི་སེམས།

### ТОК ПАР КАВА РАН ГИ СЕМ

*Благослови, чтобы так трудно постигаемую природу своего ума.*

མཐང་ཞིང་གམ་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ།

### ТОНГ ШИНГ ГОМПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ

*Узрел и созерцал!*

བར་དུ་འཇགས་པའི་གཡང་སལ།

### БАРДО ДЖИГПЕ ЯНГ СА ЛА

*Благослови, чтобы страхи состояний бардо*

ཉམས་ངམ་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ།

### НЯМНА МЕПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ

*Без беды обошлись!*

སྐྱེ་ལ་འཁར་བའི་ལམ་པ་ཚར།

### КЪЕ ШИ КОРВЕ ЛАМПОЧЕР

*Благослови обрести свободу*

རང་དབང་ཐབས་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ།

### РАНГ ВАНГ ТОБ-ПАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ

*На огромном сансарном пути рождений и смерти!*

ཉམས་སྐད་ཚུ་འཕྲལ་བར་གཅིད་བདུད།

### НЯМ СО ЧОТУЛ БАРЧО ДУ

*Благослови простишь как самопроявления,*

རང་སྐྱོང་ཚུམ་པར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ།

## **РАН-НАНГ ЧУМПАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Беды, смерть, препятствия, демонов, магические формы!*

གཅེས་འཇོག་ཀྱི་ཚེ་རྟོགས་སྒྲིབ།

## **ЧЕДЗИН НАЦА РЕДОК ЛО**

*Благослови, чтобы себялюбие, болезни, надежды и страхи ума*

རྣམས་ནས་པར་བྱོན་གྱིས་རྒྱབས།

## **РОНЬОМ НУПАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Смог постичь их один вкус!*

མ་བཅས་མཐའ་བྲལ་གཉེན་མའ་དོན།

## **МАЧО ТАДРЕЛ НЮГМЕ ДОН**

*Благослови распознать*

རང་ངོ་ཤེས་པར་བྱོན་གྱིས་རྒྱབས།

## **РАНГ НО ШЕПАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Естественную суть, несозданную, бескрайнюю, свою истинную природу!*

བདག་གསལ་རྟོག་པ་མེད་པའི་ཉམས།

## **ДЕСЕЛ ТОГПА МЕПЕ НЯМ**

*Благослови, чтобы пребывал в состоянии блаженства, ясности, отсутствия мыслей.*

འདྲེ་འབྲལ་མེད་པར་བྱོན་གྱིས་རྒྱབས།

## **ДУДРЕЛ МЕПАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Без соединения и разделения!*

སྣ་ཚགས་འགག་མེད་རང་རག་རྩལ།

## **НАЦОК ГАГМЕ РАНРИГ ЦЕЛ**

*Благослови, чтобы все виды беспрепятственных проявлений*

*изначального состояния,*

རྒྱུན་དུ་འཆར་བར་བྱོན་གྱིས་རྒྱབས།

## **ГЬЕН ДУ ЧАРВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Как украшения возникали!*

སྒྲིབ་སྒྲིབ་དོན་རྟོག་འགྲུབ་འཕྲུལ།

## **ТРОДУ ДРЕН ТОГ ГЬЮВЕ ЙИ**

*Благослови, чтобы [движения] ума*

གྲགས་སུ་འཆར་བར་བྱོན་གྱིས་རྒྱབས།

## **ДРОГСУ ЧАРВАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ**

*Возникающие и исчезающие мысли, воспоминания были полезны.*

ཟང་ངན་བདག་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱུང་རྒྱུན།

## **ЗАНГ НЕН ДЕДУГ ЛОБУР КЬЕН**

*Благослови принимать в качестве пути*

ལམ་དུ་སློང་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**ЛАМДУ ЛОНГВАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ**

*Внезапно возникающие условия: хорошее и плохое, счастье и страдание.*

རྣམ་གསུམ་འདུ་འབྲེལ་མེད་པའི་ཉམས།

**КУСУМ ДУДРЕЛ МЕПЕ НЯМ**

*Благослави достишь состояния Трёх Тел*

རྟོགས་ཤིང་གྲུབ་བར་བྱེན་གྱིས་རྒྱབས།

**ТОГШИНГ ДОЛВАР ЧЖИНГЪИ ЛОБ**

*Без соединения и разделения, и освободиться!*

བདག་ལ་དབང་དང་དངས་གྲུབ་སྡུལ།

**ДАГ ЛА ВАНГ ДАНГ НОДУБ ЦОЛ**

*Даруй мне сиддхи и посвящения!*

ཨ་ཨོ་རྩྱུ་། ཅེ་པར་རད་ན་ཐཚན་སྩྱུ་འདུ།

**А ОМ ХУМ ЧИПАР РЕДНА ТХАЦЕН СИДДХИ ДУ**

ཞེས་གསོལ་བུ་འདེབས་ཤིང་རྣམ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དབང་བསྐྱར་ཞེས་། དེ་ལྟར་མན་ངག་ཨ་ཨོ་རྩྱུ་གྱི་བུ་མ་བརྒྱན་པའི་གསོལ་འདེབས་འདྲི་ནི་གཤམ་ཞུ་བའི་སྡུང་མེད་གཤམ་གྱི་སྤྲུལ་པ་བུའི་གཤམ་ཞུ་བའི་སྤྲུལ་པ་སྤྲུང་བུ་གསུང་བུ་བདག་ལ་གསུང་འཕྲིན་ལོ། བཀྲོ་ཤིས། །།

*Так молитесь и обретайте посвящение Тела, Речи и Ума. Эту молитву ламам линии преемственности из тайных наставлений "Руководство об А" составил Друшен Гьелва Юндрунг - эманация Шен Намка Нангдок, пусть добродетель приумножится! Счастье!*

**ТРИ СЕРДЕЧНЫЕ МАНТРЫ БОН**

ཨ་ཨོ་རྩྱུ་། ཨ་ཨོ་རྩྱུ་ཨ་ཨོ་རྩྱུ་དཀར་སའེ་འདུ་ཨ་ཨོ་རྩྱུ་འདུ།

**А ОМ ХУНГ А АХ КАР СА ЛЕ О А ЯМ ОМ ДУ**

Мантра Будды Сострадания Шенлха Окара"САЛЕО"

ཨོ་མ་ཧི་མུ་ཡེ་སའེ་འདུ།

**ОМ МА ТРИ МУ ЙЕ СА ЛЕ ДУ**

*Великая мантра традиции Бон "МАТРИ" Является призыванием Будды Тонпа Шенраб Мивоче и его Супруги Шераб Чжамма - Любящая Мать Мудрости, также и 6 эманаций Тонпа Шенраба проявляющихся в 6 мирах сансары, чтобы избавлять от страданий и освободить живых существ.*

**3-Я МАНТРА "ДУ ТРИ СУ"**

འཁར་བའི་སྐྱུ་མཁས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱུགས་རྗེ་ཐར་པར་ལྷན་པའི་དཔལ་ག་ཤེན་རབ་སྟོན་པའི་སྐྱུ་ལ་  
ཐུག་འཚེལ་ལོ།

**KORBE SEMCHEN TAMCHE TUKDJE TARPAP  
DENPE PEL TONPA SHENRAB TONPE KU LA CHAG  
CEL LO**

*Перед Учителем Славным Тонпа Шенрабом, Обладающим  
состраданием освобождающим все существ Сансары  
простираюсь!*

ཨ་དཀར་ཨ་མུད་དུ་ཉི་སྐྱུ་ནག་པོ་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྟེན།

**A KAR A ME DU TRI SU NA GP O SHI SHI MA L MA L  
A KAR A ME DU TRI SU NA GP O SHI SHI MA L MA L**

**SOXA**

ཨ་དཀར་སེམས་ཉིད་རྣམ་པར་དག།  
ཨ་མུད་ཡི་ཤེས་འདྲ་གསལ་ལ།  
ད་ཉི་སྐྱུ་ཡིས་རྣམ་རྒྱུ་སྤང་འབྱུངས།  
ནག་པོ་ལྷན་པའི་སྐྱུ་གསལ་བ་དག།  
ཞི་ཞི་འཁར་བའི་སྐྱུ་གསལ་ལ་ཞི།  
མལ་མལ་བུད་བའི་སྐྱུ་སྤང་ལྷན།  
སྟེན་ལག་རྟུག་རྟུག་འཇུགས།  
སྐྱུ་གསལ་ལ་ཞི་བྱེད་སྤྱིད་པ་འདྲ།  
འཁར་བའི་སྐྱུ་གསལ་ལ་དང་སྐྱུ་ནས།  
འགྲོ་རྣམས་ལོན་ཉིད་དབྱེད་སྐྱུ་སངས་རྒྱལ་ཤོག།

**A KAR SEM NYI NAMPAR DAK  
A ME E SHE O DU SEL  
DU TRI SU YI NEN SONG CHONG  
NAGPO LE KYI DIG DIB DAG  
SHI SHI KORBE DUGNEL SHI  
MAL MAL DEBE SEM DAN G DEN  
SOXA LOG TOG RUDRA JHOM  
DUGNEL SHI CHJE NINGPO DI  
KORBE DUGNEL DON G TRUG NE  
DRO NAM BON NYI YING SU SANG YE SHOG**

*Акар Представляет чистое состояния ума  
Аме Мудрость Ума  
Дутису Очищает три яда - неведение, гнев и привязанности*

**Нагпо** *Избавляет от негативностей*

**Мал мал** *Обладание Блаженством ума*

**Соха** *Устраняет всю нехватку понимания и неправильное понимание*

**ДУГНЕЛ ШИ ЧЖЕ НИНГПО ДИ**

*Пусть этой сердечной мантрой, усмиряющей страдания*

**КОРВЕ ДУГНЕЛ ДОНГ ТРУГ НЕ**

*Опустошив страдания сансары*

**ДРО НАМ БОН НЬИ ЙИНГ СУ САНГЬЕ ШОГ**

*Все существа пусть станут Буддами в пространстве  
изначального состояния!*

### Посвящение заслуг

**ГО СУМ ДАГПЕЙ ГЕВА КАНГ ГИ ПА**

**КАМ СУМ СЕМЧЕН НАМ КИ ДОН ДУ НГО**

**ДУГ СУМ САГПЕИ ЛЕ ДРИБ КУН ДЖАНГ НЕ**

**КУ СУМ ДЗОГПЕИ САНГЬЕ НЬЮР ТОБ ШОК**

**Всю чистую добродетель, накопленную тремя вратами,**

**Посвящаю на благо всех чувствующих существ трёх миров.**

**Полностью очистив три яда, накопленные неблагие деяния и  
загрязнения,**

**Пусть быстро достигнем состояния совершенных Трёх Тел  
Будды!**